

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziesz najbardziej błogosławiony ze wszystkich ludów. Nie będzie wśród was niepełnego i niepełnej – ani u ciebie, ani u twojego bydła.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będziesz błogosławiony najbardziej ze wszystkich ludów. Nie będzie wśród was niepełnego, nie będzie niepełnej — ani u was, ani u twego bydła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz błogosławiony ponad wszystkie narody. Nie będzie niepełnego i niepełnej ani wśród ciebie, ani wśród twego bydła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławionym będziesz nad wszystkie narody; nie będzie u ciebie niepełny, i niepełna, ani między bydłem twojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławiony będziesz między wszystkimi narody. Nie będzie u ciebie niepełnego obojej płci, tak w ludziach jako i w trzodach twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Obfitsze błogosławieństwo otrzymasz niż inne narody. Pomiędzy ludźmi i pomiędzy trzodami twoimi nie będzie niepełnego ani niepełnej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziesz najbardziej błogosławionym ze wszystkich ludów. Nie będzie niepełnego i niepełnej ani u ciebie, ani wśród twojego bydła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Otrzymaś obfitsze błogosławieństwo niż wszystkie inne narody. Nie będzie u ciebie niepełnego ani niepełnej, nawet między twoim bydłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziesz błogosławiony bardziej niż inne narody. Nie będzie wśród was niepełnego mężczyzny, niepełnej kobiety ani niepełnego bydła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będziesz miał obfitsze błogosławieństwo niż wszystkie inne narody. Nie będziesz miał pośród siebie niepełnego mężczyzny, niepełnej kobiety czy [zwierzęcia] pośród twego bydła.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziesz błogosławiony ponad wszystkie narody. Nie będzie niepełnego ani niepełnej wśród ciebie ani wśród twoich zwierząt.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Благословенним будеш понад всі народи. Не буде в вас без потомства, ані безплідної, також і в твоїй скотині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziesz błogosławionym nad wszystkie ludy; nie będzie u ciebie niepełnego, ani niepełnej nawet pomiędzy twoim bydłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Staniesz się najbardziej błogosławionym ze wszystkich ludów. Nie będzie u ciebie bezdzietnego ani bezdzietnej, i podobnie wśród twoich zwierząt domowych.